

Multilingual Aspects of Speech Sound Disorders in Children

COMMUNICATION DISORDERS ACROSS LANGUAGES

Series Editors: Dr Nicole Müller and Dr Martin Ball, *University of Louisiana at Lafayette, USA*

While the majority of work in communication disorders has focused on English, there has been a growing trend in recent years for the publication of information on languages other than English. However, much of this is scattered through a large number of journals in the field of speech pathology/communication disorders, and therefore, not always readily available to the practitioner, researcher and student. It is the aim of this series to bring together into book form surveys of existing studies on specific languages, together with new materials for the language(s) in question. We have launched a series of companion volumes dedicated to issues related to the cross-linguistic study of communication disorders. The series does not include English (as so much work is readily available), but covers a wide number of other languages (usually separately, though sometimes two or more similar languages may be grouped together where warranted by the amount of published work currently available). We have been able to publish volumes on Finnish, Spanish, Chinese and Turkish, and books on multilingual aspects of stuttering, aphasia, and speech disorders, with several others in preparation.

Full details of all the books in this series and of all our other publications can be found on <http://www.multilingual-matters.com>, or by writing to Multilingual Matters, St Nicholas House, 31-34 High Street, Bristol BS1 2AW, UK.

Multilingual Aspects of Speech Sound Disorders in Children

Edited by

Sharynne McLeod and Brian A. Goldstein

MULTILINGUAL MATTERS

Bristol • Buffalo • Toronto

Library of Congress Cataloging in Publication Data

A catalog record for this book is available from the Library of Congress.

Multilingual Aspects of Speech Sound Disorders in Children/Edited by Sharynne McLeod and Brian A. Goldstein.

Communication Disorders Across Languages: 6

Includes index.

1. Speech disorders in children. 2. Bilingualism in children. 3. Multilingual persons.

I. McLeod, Sharynne. II. Goldstein, Brian.

RJ496.S7M845 2011

618.92855—dc23 2011035422

British Library Cataloguing in Publication Data

A catalogue entry for this book is available from the British Library.

ISBN-13: 978-1-84769-513-0 (hbk)

ISBN-13: 978-1-84769-512-3 (pbk)

Multilingual Matters

UK: St Nicholas House, 31-34 High Street, Bristol BS1 2AW, UK.

USA: UTP, 2250 Military Road, Tonawanda, NY 14150, USA.

Canada: UTP, 5201 Dufferin Street, North York, Ontario M3H 5T8, Canada.

Copyright © 2012 Sharynne McLeod, Brian A. Goldstein and the authors of individual chapters.

All rights reserved. No part of this work may be reproduced in any form or by any means without permission in writing from the publisher.

The policy of Multilingual Matters/Channel View Publications is to use papers that are natural, renewable and recyclable products, made from wood grown in sustainable forests. In the manufacturing process of our books, and to further support our policy, preference is given to printers that have FSC and PEFC Chain of Custody certification. The FSC and/or PEFC logos will appear on those books where full certification has been granted to the printer concerned.

Typeset by Datapage International Ltd.

Printed and bound in Great Britain by Short Run Press Ltd.

Contents

Contributors	ix
Acknowledgments	xxi
Foreword	xxiii
Preface	xxvii

Part 1: Foundations

1 Prologue: Cross-linguistic and Multilingual Aspects of Speech Sound Disorders in Children <i>David Ingram</i>	3
2 Sociolinguistic and Cultural Considerations when Working with Multilingual Children <i>Madalena Cruz-Ferreira</i>	13
3 Translation to Practice: Sociolinguistic and Cultural Considerations when Working with the Pakistani Heritage Community in England, UK <i>Carol Stow, Sean Pert and Ghada Khattab</i>	24
4 Translation to Practice: Sociolinguistic and Cultural Considerations when Working with Indigenous Children in Australia <i>Cori J. Williams</i>	28
5 Vowels and Consonants of the World's Languages <i>Martin J. Ball</i>	32
6 Prosody in the World's Languages <i>Sue Peppé</i>	42
7 Translation to Practice: Prosody in Five European Languages <i>Sue Peppé, Martine Coene, Isabelle Hesling, Pastora Martínez-Castilla and Inger Moen</i>	53
8 Perceptual Considerations in Multilingual Adult and Child Speech Acquisition <i>Susan Rvachew, Karen Mattock, Meghan Clayards, Pi-Yu Chiang and Françoise Brosseau-Lapré</i>	57

Part 2: Multilingual Speech Acquisition

- | | | |
|----|---|-----|
| 9 | A Complexity Theory Account of Canonical Babbling in Young Children
<i>Barbara L. Davis and Sophie Kern</i> | 71 |
| 10 | Typical and Atypical Multilingual Speech Acquisition
<i>Brian A. Goldstein and Sharynne McLeod</i> | 84 |
| 11 | Translation to Practice: Typical Bidialectal Speech Acquisition in Jamaica
<i>Karla N. Washington</i> | 101 |
| 12 | Translation to Practice: Typical and Atypical Multilingual Speech Acquisition in Iceland
<i>Thóra Másdóttir (Þóra Másdóttir)</i> | 106 |

Part 3: Speech-Language Pathology Practice

- | | | |
|----|--|-----|
| 13 | Multilingual Speech Assessment
<i>Sharynne McLeod</i> | 113 |
| 14 | Translation to Practice: Creating Sampling Tools to Assess Multilingual Children's Speech
<i>Sharynne McLeod</i> | 144 |
| 15 | Translation to Practice: Assessment of the Speech of Multilingual Children in Turkey
<i>Seyhun Topbaş</i> | 154 |
| 16 | Translation to Practice: Assessment of the Speech of Spanish-English Bilingual Children in the USA
<i>Raúl F. Prezas and Raúl Rojas</i> | 161 |
| 17 | Translation to Practice: Assessment of Children's Speech Sound Production in Hong Kong
<i>Carol Kit Sum To and Pamela Sau Ping Cheung</i> | 165 |
| 18 | Transcription of the Speech of Multilingual Children with Speech Sound Disorders
<i>Jan Edwards and Benjamin Munson</i> | 170 |
| 19 | Translation to Practice: Transcription of the Speech of Multilingual Children
<i>B. May Bernhardt and Joseph P. Stemberger</i> | 182 |
| 20 | Translation to Practice: Transcription of the Speech and Sign of Bimodal Children with Hearing Loss
<i>Kathryn Crowe</i> | 191 |
| 21 | Analysis of the Speech of Multilingual Children with Speech Sound Disorders
<i>Shelley E. Scarpino and Brian A. Goldstein</i> | 196 |
| 22 | Translation to Practice: Acoustic Analysis of the Speech of Multilingual Children in Korea
<i>Minjung Kim and Carol Stoel-Gammon</i> | 207 |

23	Translation to Practice: Phonological Analysis of the Speech of Multilingual Children in Malta <i>Helen Grech</i>	211
24	Intervention for Multilingual Children with Speech Sound Disorders <i>Christina Gildersleeve-Neumann and Brian A. Goldstein</i>	214
25	Translation to Practice: Intervention for Multilingual Children with Speech Sound Disorders in Germany <i>Annette V. Fox-Boyer</i>	228
26	Translation to Practice: Intervention for Multilingual Hebrew-speaking Children with Speech Sound Disorders in Israel <i>Avivit Ben David</i>	233
27	Translation to Practice: Intervention for Multilingual Children with Speech Sound Disorders in Montréal, Québec, Canada <i>Isabelle Simard</i>	238
28	Literacy and Metalinguistic Considerations of Multilingual Children with Speech Sound Disorders <i>Yvette Hus</i>	244
29	Translation to Practice: Metalinguistic Considerations for Cuban Spanish-English Bilingual Children <i>Ruth Huntley Bahr and Felix Matias</i>	257
30	Multilingual Children with Speech Sound Disorders: An Epilogue <i>Brian A. Goldstein and Sharynne McLeod</i>	263
	Appendix A International Phonetic Alphabet (IPA)	267
	Appendix B Extensions to the International Phonetic Alphabet (extIPA)	268
	Appendix C Voice Quality Symbols (VoQS)	269
	Index	271

Contributors

Martin J. Ball [ˈmatɪn ˈdʒeɪ ˈbɔl] RP ~ [ˈmɑrtɪn ˈdʒeɪ ˈbɑl] GenAm

Department of Communicative Disorders, University of Louisiana at Lafayette, USA

Martin J. Ball is Hawthorne-BoRSF Endowed Professor at the University of Louisiana at Lafayette, USA. His main research interests include socio-linguistics, clinical phonetics and phonology, and the linguistics of Welsh, and he has published widely in these areas. He is an honorary Fellow of the Royal College of Speech and Language Therapists.

Email: mjball@louisiana.edu

Ruth Huntley Bahr [ruθ hʌntli bæʔ]

Department of Communication Sciences and Disorders, University of South Florida, Tampa, FL, USA

Ruth Huntley Bahr is a Professor in the Department of Communication Sciences and Disorders at the University of South Florida (USF). Her research interests focus on metalinguistic knowledge in bilingual and bidialectal children as they learn to read and spell.

Email: rbahr@usf.edu

Avivit Ben-David [aviˈvit ben daˈvid]

Department of Communication Disorders, Hadassah Academic College, Jerusalem, Israel

Department of Communication Disorders, Tel-Aviv University, Israel

Avivit Ben-David is a speech-language pathologist with a PhD in linguistics from Tel-Aviv University, Israel. She is a Senior Lecturer at the Department of Communication Disorders, Hadassah College, Jerusalem, and a teaching instructor at the Department of Communication Disorders, Tel-Aviv University. Her research focuses on phonological acquisition and disorders in Hebrew and Palestinian Arabic phonological acquisition.

Email: avivitb@hadassah.ac.il

B. May Bernhardt [ˈbi ˈmeɪ ˈbɜːn,haɪt]

School of Audiology and Speech Sciences, University of British Columbia, Vancouver, Canada

B. May Bernhardt is a Full Professor and speech-language pathologist at the University of British Columbia. She researches and teaches in the areas of child language acquisition, with a primary focus on phonological acquisition, assessment and intervention. One current project is investigating protracted phonological development across several diverse languages.

Email: may.bernhardt@audiospeech.ubc.ca

Françoise Brosseau-Lapr  [fr s'waz 'br so 'l pr ]*School of Communication Sciences and Disorders, McGill University, Canada*

Françoise Brosseau-Lapr  is a registered speech-language pathologist and has worked with children with communicative impairments since 2002. She is currently completing a doctoral degree at McGill University under the supervision of Dr Rvachew. Her research focuses on developing more effective assessment and intervention procedures for francophone children with speech sound disorders.

Email: francoise.brosseau-lapre@mail.mcgill.ca

Pamela Sau Ping Cheung [p m l  s u p'hiŋ 'ts ŋ]*Child Assessment Service, Hong Kong Special Administrative Region, China*

Pamela Cheung is a registered speech and language therapist working in the Child Assessment Service in Hong Kong. She has ample experience in working with pediatric clients with developmental disabilities. She is particularly interested in historical sound change in society and speech sound development in children. Email: pspcheung@hotmail.com

Pi-Yu Chiang [pi y t  ŋ]*Department of Foreign Languages, National Taiwan Normal University, Taiwan*

Pi-Yu Chiang is an Assistant Professor in the Department of Foreign Languages at National Taiwan Normal University in Taiwan. Her research is concerned with speech perception, speech production and phonological awareness in Mandarin-speaking children learning English as a second or foreign language. Email: piyu.chiang@gmail.com

Kathryn Crowe [k     n 'k   ]*National Acoustic Laboratories, Sydney, Australia**Charles Sturt University, Bathurst, Australia*

Kathryn Crowe is a research speech-language pathologist working on the Longitudinal Outcomes of Children with Hearing Impairment (LOCHI) study at the National Acoustic Laboratories, Sydney, Australia, and is focused on better understanding multimodal and multilingual children with hearing loss. She has experience working with children and adults with hearing loss at all levels of education. Email: kathryn.crowe@nal.gov.au

Meghan Clayards [m    n k    dz]*School of Communication Sciences and Disorders, McGill University, Canada*

Meghan Clayards is an Assistant Professor in the School of Communications Sciences and Disorders and the Department of Linguistics at McGill University. Her research concerns phonetic variability in production and its role in shaping acoustic phonetic cue weights in perception.

Email: meghan.clayards@mcgill.ca

Martine Coene [maɾ'tinə 'kunə]

Language and Communication, Applied Linguistics, Vrije Universiteit Amsterdam, Netherlands

Martine Coene is Professor of Applied Linguistics at the Vrije Universiteit, Amsterdam. She is mainly concerned with developmental language disorders, especially those resulting from hearing impairment. Her recent research focus is on prosodic reception in cochlear-implanted deaf children and, more particularly, how it influences the development of grammar. Together with Sue Peppé, she has adapted the PEPS-C to Dutch (Flemish). Email: mmr.coene@let.vu.nl

Madalena Cruz-Ferreira [mædə'lɛnə ˌkɾuʃ'fɛɾjeɾə]

Independent scholar, Singapore

Madalena Cruz-Ferreira holds a PhD in Linguistics and Phonetics from the University of Manchester, UK, and works on multilingualism, child language, phonology and intonation, and the language of science. Her recent books include *Three is a Crowd* (Multilingual Matters, 2006), *Multilingual Norms* (Peter Lang, 2010) and *Multilinguals are ...* (Battleground, 2010). Email: madalena@beingmultilingual.com

Barbara L. Davis [baɪbərə deɪvɪs]

Department of Communication Sciences and Disorders, The University of Texas at Austin, Austin, Texas, USA

Barbara Davis is the Houston Harte Centennial Professor of Communication at The University of Texas at Austin. Her research focuses on cross-language studies of typical speech acquisition, viewed as emergence of a complex system. She studies typically developing children, children with hearing impairment and children with severe speech disorders.

Email: babs@mail.utexas.edu

Jan Edwards [ˌdʒæn 'edwəɪdz]

Department of Communicative Disorders, University of Wisconsin-Madison, Madison, WI, USA

Jan Edwards is a Professor of Communicative Disorders at the University of Wisconsin, Madison. Her research focuses on lexical and phonological development of children learning different first languages, including children with both typical and atypical language development.

Email: jedwards2@wisc.edu

Annette V. Fox-Boyer [a'netə 'fɒks bɔɪə'je]

Department of Speech and Language Pathology, University of Applied Sciences Fresenius, Hamburg, Germany

Annette Fox-Boyer trained and worked as a speech and language pathologist (SLP) in Germany before furthering her education with an MSc in

neuropsycholinguistics and a PhD entitled 'The acquisition of phonology and the classification of speech disorders in German-speaking children', at the Department of Speech at the University of Newcastle upon Tyne in north-east England. In 2003, she became Professor of Speech Therapy at the first university for SLP in Germany. Email: fox-boyer@hs-fresenius.de

Christina Gildersleeve-Neumann [kɹɪs'tɪnə 'gɪldəslɪv 'numən]

Portland State University, Portland, OR, USA

Christina Gildersleeve-Neumann, PhD, CCC-SLP, is Associate Professor in the Department of Speech and Hearing Sciences at Portland State University in Portland, Oregon. Dr Gildersleeve-Neumann has published papers on bilingual development in Spanish-English and Russian-English children and on treatment efficacy in children with speech sound disorders. She worked as a bilingual speech-language pathologist for three years in the public schools. Email: cegn@pdx.edu

Brian A. Goldstein ['bɹɪən 'goldstɪn]

Temple University, Philadelphia, PA, USA

Brian Goldstein, PhD, CCC-SLP, is Professor in the Department of Communication Sciences and Disorders at Temple University. Dr Goldstein is well published in the area of communication development and disorders in Latino children, focusing on phonological development and disorders in monolingual Spanish and Spanish-English bilingual children. He is a Fellow of the American Speech-Language-Hearing Association. Email: briang@temple.edu

Helen Grech [helen grɛk]

Department of Communication Therapy, Faculty of Health Sciences, University of Malta, Malta

Helen Grech, PhD, is a speech-language pathologist and educational audiologist. She heads the Department of Communication Therapy and is Deputy Dean of the Faculty of Health Sciences at the University of Malta. As a research fellow at the University of Limerick, Ireland, she completed the standardization of a Maltese-English speech and language assessment. Email: helen.grech@um.edu.mt

Isabelle Hesling [ɪzabelə ɛslɪŋ]

UMR-CNRS 5231, Laboratoire d'Imagerie Moléculaire et Fonctionnelle, Université Bordeaux2, France

Isabelle Hesling is a Senior Lecturer at Bordeaux University in France and was awarded a doctorate in linguistics and speech science in 2000. She has been interested in prosody for the last 15 years. Her main research concerns

the integration of speech prosody in bilingualism and in speech pathologies, such as autism and aphasia, using both behavioral studies and fMRI. She has adapted the PEPS-C to the French language with Sue Peppé.

Email: isabelle.hesling@wanadoo.fr

Yvette Hus [i'vɛt hʌs]

TAV College, Language Intervention Technicians Training Program, Montreal, Canada

Yvette Hus, PhD, is a speech-language pathologist specializing in literacy disabilities in culturally and linguistically diverse children and adolescents, and a coordinator-instructor at TAV College in the language intervention paraprofessional training program. She is a long-standing member of and a frequent presenter at the International Association of Logopedics and Phoniatrics and the Multilingual Affairs Committee conferences.

Email: yhus@videotron.ca

David Ingram [devidɪŋɡrɪəm]

Department of Speech and Hearing Science, Arizona State University, USA

David Ingram is a Professor in the Department of Speech and Hearing Science at Arizona State University. His research interests are in language acquisition in typically developing children and children with language disorders, with a cross-linguistic focus. The language areas of interest are phonological, morphological and syntactic acquisition.

Email: David.Ingram@asu.edu

Ghada Khattab [ˈɣaːda χɑ'tʰɑːb]

Newcastle University, Newcastle Upon Tyne, UK

Ghada Khattab is a Lecturer at Newcastle University (UK). Her research interests include monolingual and bilingual phonological acquisition, sociolinguistics and Arabic linguistics. She has published papers on clinical sociolinguistics, the role of phonetic accommodation in bilinguals and Arabic speech acquisition. Email: ghada.khattab@ncl.ac.uk

Minjung Kim [ˈmɪndʒʌŋ ˈkɪm]

Department of Human Communication Studies, California State University, Fullerton, USA

Minjung Kim completed her PhD at the University of Washington and is a certified member of the American Speech-Language and Hearing Association. She is an Assistant Professor in the Department of Human Communication studies, California State University-Fullerton. Her research interests include cross-linguistic and multilingual studies of speech sound development and disorders in children. Email: minjungk@fullerton.edu

Sophie Kern [sofi kəɾn]

Laboratoire Dynamique du Langage, Institut des Sciences de l'Homme, Lyon, France

Sophie Kern is Researcher at the CNRS Laboratory Dynamique du Langage in Lyon, France. Her research projects cover very early language development in a cross-linguistic perspective with a special focus on babbling and first words. With colleagues, she adapted and normed the MacArthur-Bates Communicative Development Inventories for French. She is also co-editor of a volume on *Emergence of Linguistic Abilities* (Cambridge).

Email: Sophie.Kern@univ-lyon2.fr

Pastora Martínez-Castilla [pas'tɔra mar'tiɲeθ kas'tija]

Universidad Nacional de Educación a Distancia, Spain

Pastora Martínez-Castilla is concerned mainly with developmental communication disorders, specifically language and cognition in Williams syndrome (WS). At the Universidad Autónoma de Madrid, she is involved in research as well as therapies for individuals with WS all over Spain (Unidad de Apoyo Psicológico al Síndrome de Williams). Currently, she is a Lecturer of Psychology at the Madrid Open University. In collaboration with Dr Sue Peppé, she has adapted the PEPS-C battery for use in Spanish.

Email: pastora.martinez@psi.uned.es

Felix Matias [filiks matias]

Department of Communication Sciences and Disorders, University of South Florida, Tampa, FL, USA

Felix Matias is a Clinical Instructor in the Department of Communication Sciences and Disorders at University of South Florida. He is originally from Puerto Rico and has extensive experience in the assessment and treatment of bilingual (Spanish-English) children. Email: fmatias@usf.edu

Karen Mattock [kæ.ɾen mæt'hɔk]

Department of Psychology, Lancaster University, UK

Karen Mattock is a Research Council UK Fellow at the Department of Psychology, Lancaster University, UK. She investigates the development of speech perception, babbling and word learning in infancy, and how these are influenced by exposure and experience with language(s) in the first years of life. Email: k.mattock@lancaster.ac.uk

Thóra Másdóttir (Þóra Másdóttir) [ˈθou:ra ˈmau:s,touhtɪɹ]

The National Hearing and Speech Institute of Iceland

The University of Iceland, Medical Department (division of Speech and Language Pathology)

Thóra Másdóttir has an MA degree as a speech and language pathologist from Indiana University, Bloomington, USA. She received a PhD degree

from Newcastle University in the UK in 2008. In her research, she focuses mostly on typical and disordered speech development in Icelandic-speaking children. Email: thoramas@hti.is

Sharynne McLeod [ʃæ,ɹən mə'klaʊd]

Charles Sturt University, Bathurst, Australia

Sharynne McLeod, PhD, is Professor of Speech and Language Acquisition at Charles Sturt University in Australia. She is editor of the *International Journal of Speech-Language Pathology*, vice president of the International Clinical Linguistics and Phonetics Association, and a Fellow of both the American Speech-Language-Hearing Association and Speech Pathology Australia. Her recent books include *The International Guide to Speech Acquisition* (Cengage), *Speech Sounds* (Plural) and *Interventions for Speech Sound Disorders in Children* (Paul H. Brookes). Email: smcleod@csu.edu.au

Inger Moen [ˈiŋər ˈmuːən]

Department of Linguistics and Scandinavian Studies, University of Oslo, Oslo, Norway

Inger Moen is Professor of Linguistics at the University of Oslo. Her field of study is clinical linguistics and phonetics. One of her ongoing research projects is an investigation of production and perception of prosody in various clinical populations. She collaborated with Sue Peppé on the translation of PEPS-C into Norwegian. Email: inger.moen@iln.uio.no

Benjamin Munson [ˈbendʒəmən ˈmʌnsən]

Department of Speech, Language, and Hearing Sciences, University of Minnesota, Minneapolis, MN, USA

Benjamin Munson is an Associate Professor of Speech-Language-Hearing Sciences at the University of Minnesota, Minneapolis. His research focuses on production-perception dynamics, relationships among word learning, speech production and speech perception, and the production and perception of socially meaningful variation in speech by children with typical development, children with atypical language development and normal adults. Email: munso005@umn.edu

Sean Pert [ʃə:n pɜ:t]

NHS Heywood, Middleton and Rochdale Primary Care Trust, UK

Sean Pert is a speech and language therapist with a special interest in bilingualism and speech and language impairment. He completed his PhD at Newcastle University researching intrasentential code switching in Pakistani heritage children and the process of the insertion of alien verbs. He has published several research papers, book chapters and assessments on bilingualism. Email: seanpert@speechtherapy.co.uk